

CANZONIERE D

- letto 564 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Qual%20uomo%20riprene%20altrui%20D.png>

Qualuomo altru riprende spezzamente. alerampogne uene alefiate.
 auolodicho amicho imprimamente. cheo no(n)credo chelealme(n)tamiate.
samoruauesse feruto coralmente. non parlereste perdiuinitate.
uostrea credença fora certamente. chamor auesse inse gran potestate
Amore amolto scura chanoscença, ediuene come que che alabattalglia.
chetien mente eriprende que checombatte. Quella ripresta no(n) tengho uale(n)ça.
chiaccattal merchato sa che ualglia. chileua sente piu chequel chebatte.

- letto 350 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I
Qualuomo altru riprende spezzamente. alerampogne uene alefiate. auolodicho amicho imprimamente. cheo no(n)credo chelealme(n)tamiate.
Quale uomo altrù' riprende spezzamente, a le rampogne vene a le fiate; a vo' lo dicho, amicho, imprimamente, ch'eo non credo che lealmente amiate.
II

samoruauesse feruto coralmente. non parlereste perdiuinitate. uostra credença fora certamente. chamor auesse inse gran potestate
S'Amor v'avesse feruto coralmente, non parlereste per divinitate; vostra credença fora certamente ch'amor auesse in sè gran potestate.
III
Amore amolto scura chanoscença, ediuen come que che alabattalglà. chetien mente eriprende que checombatte.
Amore à molto scura chanoscença, e diven come que ch' è a la battalglà, che tien mente e riprende que' che combatte.
IV
Quella ripresta no(n) tengho uale(n)ça. chiaccattal merchato sa che ualglà. chileua sente piu chequel chebatte.
Quella ripresta non tengho valença: chi accatta 'l merchato sa che valglà, chi leva sente più che quel che batte.

- letto 334 volte